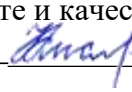
Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Кислова Наталья Николаевна
Должность: Проректор по УМР и качеству образования
Дата подписания: 14.11.2024 09:09:04
Уникальный программный ключ:
52802513f5b14a975b3e9b13008093d5726b159bf6064f865ae65b96a966c035

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Самарский государственный социально-педагогический университет»
Кафедра романо-германской филологии и зарубежного регионоведения

Утверждаю
Проректор по учебно-методической
работе и качеству образования
__ Н.Н. Кислова

Абдулова Алина Ивановна

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
для проведения промежуточной аттестации по дисциплине
«Стилистика французского языка»

Направление подготовки:
44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)
Направленность (профиль): «Иностранный язык» (английский) и «Иностранный язык» (французский)

Квалификация выпускника:
Бакалавр

Рассмотрено
Протокол № 11 от 25.06.2024
Заседания кафедры романо-германской филологии и зарубежного регионоведения

Одобрено
Начальник Управления образовательных программ
__ Н.А. Доманина

Самара 2024

Пояснительная записка

Фонд оценочных средств (далее – ФОС) для промежуточной аттестации по дисциплине «Стилистика французского языка» разработан в соответствии федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки). Утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 22 февраля 2018 г. № 125, основной профессиональной образовательной программой высшего образования по направлению подготовки: 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), направленность (профиль): «Иностранный язык» (английский) и «Иностранный язык» (французский), с учетом требований профессионального стандарта «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 октября 2013 г. № 544н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 6 декабря 2013 г., регистрационный № 30550), с изменениями, внесенными приказами Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 25 декабря 2014 г. № 1115н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 19 февраля 2015 г., регистрационный № 36091) и от 5 августа 2016 г. № 422н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 23 августа 2016 г., регистрационный № 43326).

Цель ФОС для промежуточной аттестации – установление уровня сформированности части компетенции УК-4, ОПК-8.

Задачи ФОС для промежуточной аттестации - контроль качества и уровня достижения результатов обучения по формируемым в соответствии с учебным планом компетенциям:

УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

УК-4.1. Выбирает на государственном и иностранном(ых) языке(ах) коммуникативно приемлемые стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами

Знает особенности функциональных стилей современного французского языка, тропов и фигур речи.

Умеет: вычленять тропы и фигуры речи в анализируемом иноязычном материале; определять функционально-стилевую принадлежность текста.

УК-4.2. Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном(ых) языке(ах)

Умеет использовать информационные ресурсы для поиска и анализа текстового материала для проведения стилистического анализа французских текстов различных жанров.

Имеет опыт работы с информационно-коммуникационными технологиями для стилистического анализа иноязычных текстов и оформления результатов собственного стилистического анализа.

УК-4.3. Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном(ых) языке(ах)

Знает требования к письменным текстам различных стилей на французском языке.

УК-4.4. Умеет коммуникативно и культурно приемлемо вести устные деловые разговоры на государственном и иностранном(ых) языке(ах)

Демонстрирует владение стилистическими нормами французского языка (тексты различных стилей) в подготовленном и неподготовленном устном высказывании на предметную тематику (языкознание, стилистика).

УК-4.5. Демонстрирует умение выполнять перевод текстов с иностранного(ых) языка(ов) на государственный язык

Умеет переводить стилистически окрашенные отдельные предложения и фрагменты текстов с французского на русский язык.

ОПК-8 Способен осуществлять педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний

ОПК-8.1 Знает: историю, теорию, закономерности и принципы построения и функционирования образовательного процесса, роль и место образования в жизни человека и общества, современное состояние научной области, соответствующей преподаваемому предмету; прикладное значение науки; специфические методы научного познания в объеме, обеспечивающем преподавание учебных предметов

Знает: историю возникновения стилистики как раздела лингвистической науки, теорию функциональных стилей современного языка, тропов и фигур речи, роль и место стилистики в кругу других лингвистических дисциплин, современное состояние стилистики и ее прикладное значение.

Умеет: вычленять тропы и фигуры речи в анализируемом материале; определять функционально-стилевую принадлежность текста.

Требование к процедуре оценки:

Помещение: особых требований нет

Оборудование: особых требований нет

Инструменты: без особых требований

Расходные материалы: бумага для выполнения письменных заданий и для черновых записей.

Доступ к дополнительным справочным материалам: словари, справочная литература, карты Франции.

Нормы времени: Подготовка к устному ответу – 40 минут, тест на множественный выбор – 30 минут.

Проверяемая компетенция:

УК-4: Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

Проверяемый индикатор достижения компетенции:

УК-4.1 Выбирает на государственном и иностранном(ых) языке(ах) коммуникативно приемлемые стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами

Проверяемые результаты обучения:

Знает особенности функциональных стилей современного французского языка, тропов и фигур речи.

Умеет: вычленять тропы и фигуры речи в анализируемом иноязычном материале; определять функционально-стилевую принадлежность текста.

Проверяемый индикатор достижения компетенции:

УК-4.2. Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном(ых) языке(ах)

Проверяемые результаты обучения:

Умеет использовать информационные ресурсы для поиска и анализа текстового материала для проведения стилистического анализа французских текстов различных жанров.

Имеет опыт работы с информационно-коммуникационными технологиями для стилистического анализа иноязычных текстов и оформления результатов собственного стилистического анализа.

Проверяемый индикатор достижения компетенции:

УК-4.3. Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном(ых) языке(ах)

Проверяемые результаты обучения:

Знает требования к письменным текстам различных стилей на французском языке.

Проверяемый индикатор достижения компетенции:

УК-4.4. Умеет коммуникативно и культурно приемлемо вести устные деловые разговоры на государственном и иностранном(ых) языке(ах)

Проверяемые результаты обучения:

Демонстрирует владение стилистическими нормами французского языка (тексты различных стилей) в подготовленном и неподготовленном устном высказывании на предметную тематику (языкознание, стилистика).

Проверяемый индикатор достижения компетенции:

УК-4.5. Демонстрирует умение выполнять перевод текстов с иностранного(ых) языка(ов) на государственный язык

Проверяемые результаты обучения:

Умеет переводить стилистически окрашенные отдельные предложения и фрагменты текстов с французского на русский язык.

Тип (форма задания): тест

Типовое задание 1: Тест на множественный выбор

1. Un article de caractère satyrique qui attaque le gouvernement, les institutions ou un personnage connu s’appelle...
a) éditorial, m
b) pamphlet, m
c) texte d’information, m
d) reportage, m
2. Le style officiel est...
a) conservateur
b) moderne
c) n’est pas conservateur
d) contemporain
3. Le style scientifique est ...
a) émotionnel
b) logique
c) narratif
d) historique
4. Un exposé scientifique a l’ordre des mots
a) direct
b) indirect
c) compliqué
d) simple
5. L’usage abondant de la terminologie spéciale est le trait marquant
a) de la langue parlée
b) du style scientifique
c) du style officiel
d) de la langue des belles lettres
6. Les clichés sont caractéristiques pour
a) le style publiciste
b) la langue des belles lettres
c) le style oratoire
d) le style scientifique
7. Le terme officiel est
a) demeurer
b) être domicilié
c) habiter
d) loger
8. Le terme officiel est
a) les conditions demandées par la loi

b) les conditions exigées par la loi
c) les conditions requises par la loi
d) les conditions nécessaires par la loi
9. Le synonyme familier dans ce groupe est
a) fainéantise, f
b) paresse, f
c) lenteur, f
d) apathie, f
10. Le synonyme familier dans ce groupe est
a) fourer une chose dans une autre
b) insérer une chose dans une autre
c) introduire une chose dans une autre
d) engager une chose dans une autre
11. Le synonyme familier dans ce groupe est
a) sobriquet, m
b) surnom, m
c) titre, m
d) appellation, f
12. Le synonyme familier dans ce groupe est
a) faire taire qn
b) fermer la bouche à qn
c) imposer silence
d) faire cesser de parler
13. La phrase qui contient une question rhétorique est
a) Viendrez-vous demain ?
b) Qui aurait cru une chose pareille ?
c) Il le fera demain ?
d) Où allez-vous ?
14. La phrase qui contient une hyperbole est
a) Il demeure à deux pas d'ici
b) Il demeure tout près d'ici
c) Il demeure loin d'ici
d) Il demeure non loin d'ici
15. La phrase qui contient une hyperbole est
a) Je ne vous ai pas vu depuis longtemps
b) Il y a un siècle que je ne vous ai pas vu
c) Je ne vous ai pas vu quelques jours
d) Je ne vous ai pas vu deux mois
16. La métonymie suppose une association de
a) similitude, f
b) contiguïté, f
c) durée, f
d) simultanéité, f
17. « J'ai vu les chauffeurs de bus s'engueuler avec les taxis » ; le mot « les taxis » représente :
a) la métonymie
b) l'épithète
c) la métaphore
d) la comparaison
18. L' expression qui contient une image affective est
a) le printemps de la vie
b) la clef d'un problème
c) le dos de la chaise
d) le nez du navire
19. Le procédé stylistique employé dans la phrase suivante : « Son esprit inquiet flottait... » est
a) la métaphore
b) la métonymie
c) l'épithète
d) la comparaison
20. Le procédé stylistique employé dans la phrase « La voix de certains êtres, on veut les entendre » est
a) la reprise
b) la comparaison
c) l'épithète
d) la gradation
21. Un article de caractère satyrique qui attaque le gouvernement, les institutions ou un personnage connu s'appelle...
e) éditorial, m
f) pamphlet, m
g) texte d'information, m

h) reportage, m
22. Le style officiel est...
e) conservateur
f) moderne
g) n’est pas conservateur
h) contemporain
23. Le style scientifique est ...
e) émotionnel
f) logique
g) narratif
h) historique
24. Un exposé scientifique a l’ordre des mots
e) direct
f) indirect
g) compliqué
h) simple
25. L’usage abondant de la terminologie spéciale est le trait marquant
e) de la langue parlée
f) du style scientifique
g) du style officiel
h) de la langue des belles lettres
26. Les clichés sont caractéristiques pour
e) le style publiciste
f) la langue des belles lettres
g) le style oratoire
h) le style scientifique
27. Le terme officiel est
e) demeurer
f) être domicilié
g) habiter
h) loger
28. Le terme officiel est
e) les conditions demandées par la loi
f) les conditions exigées par la loi
g) les conditions requises par la loi
h) les conditions nécessaires par la loi
29. La phrase qui contient une question rhétorique est
a) Viendrez-vous demain ?
b) Qui aurait cru une chose pareille ?
c) Il le fera demain ?
d) Où allez-vous ?
30. La phrase qui contient une hyperbole est
a) Il demeure à deux pas d’ici
b) Il demeure tout près d’ici
c) Il demeure loin d’ici
d) Il demeure non loin d’ici
31. La phrase qui contient une hyperbole est
a) Je ne vous ai pas vu depuis longtemps
b) Il y a un siècle que je ne vous ai pas vu
c) Je ne vous ai pas vu quelques jours
d) Je ne vous ai pas vu deux mois
32. « J’ai vu les chauffeurs de bus s’engueuler avec les taxis » ; le mot « les taxis » représente :
a) la métonymie
b) l’épithète
c) la métaphore
d) la comparaison

Оценочный лист к типовому заданию № 1
3 балла – 17-24 правильных ответов
5 баллов: 25-28 правильных ответов
7 баллов: 29-32 правильных ответа

Проверяемая компетенция:
ОПК-8: Способен осуществлять педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний.
Проверяемый индикатор достижения компетенции:

ОПК-8.1 Знает: историю, теорию, закономерности и принципы построения и функционирования образовательного процесса, роль и место образования в жизни человека и общества, современное состояние научной области, соответствующей преподаваемому предмету; прикладное значение науки; специфические методы научного познания в объеме, обеспечивающем преподавание учебных предметов

Проверяемый (ые) результат (ы) обучения:

Знает: историю возникновения стилистики как раздела лингвистической науки, теорию функциональных стилей современного языка, тропов и фигур речи, роль и место стилистики в кругу других лингвистических дисциплин, современное состояние стилистики и ее прикладное значение.

Умеет: вычленять тропы и фигуры речи в анализируемом материале; определять функционально-стилевую принадлежность текста.

Тип (форма) задания № 2: Теоретический устный ответ по теме.

Примерные темы для устного ответа:

1. Предмет стилистики, задачи курса, связь стилистики с другими лингвистическими дисциплинами.
2. Теория Шарля Балли.
3. Типология функциональных стилей современного французского языка.
4. Лексико-грамматические особенности перевода элементов официального стиля.
5. Лексико-грамматические особенности публицистического стиля.
6. Лексико-грамматические особенности научного стиля и трудности их перевода.
7. Специфика художественной речи во французском и русском языках.
8. Французские эквиваленты русских фразеологизмов и их стилистические функции.
9. Стилистические трудности перевода синонимов.
10. Метафора и использование языковых ресурсов при переводе метафор.
11. Стилистические особенности перевода газетных материалов.
12. Метонимия и ее стилистическая роль.
13. Сравнение его стилистическая роль и переводческие эквиваленты.
14. Перифраза, олицетворение, их стилистические функции.
15. Гипербола, литота, умолчание, их стилистические функции.
16. Антитеза, риторический вопрос в художественном тексте.
17. Эпитеты, трудности перевода контекстуальных вариантов.
18. Фонетические особенности французской разговорной речи.
19. Грамматические особенности французской разговорной речи.
20. Лексические особенности французской разговорной речи.
21. Употребление артикля во французской разговорной речи.
22. Средства градации, ирония, параллельные структуры.
23. Порядок слов во французской разговорной речи и его стилистические функции.
24. Новые тенденции разговорной речи современного французского языка.

Оценочный лист к заданию:

«Неудовлетворительно»: (1-2 баллов) ответ на вопрос складывается из отрывочных знаний; обучающимся допущены существенные ошибки; изложение материала нелогичное, фрагментарное, отсутствуют причинно-следственные связи, доказательность и конкретизация; речь неграмотная, специальная терминология практически не используется; дополнительные и уточняющие вопросы преподавателя не приводят к коррекции ответа.

«Удовлетворительно»: (3-4 баллов) Обучающимся дан относительно полный ответ на поставленный вопрос; показано умение мыслить логически, определять причинно-следственные связи; ответ изложен достаточно последовательно, грамотным языком с использованием современной лингвистической терминологии; допущены заметные недочеты или неточности, частично исправленные обучающимся с помощью преподавателя.

«Хорошо»: (5-6 баллов) Ответ на поставленный вопрос полный, развернутый; доказательно раскрыты основные положения; ответ имеет четкую структуру, изложение последовательно, полностью отражает сущность раскрываемых понятий, теорий, явлений; ответ изложен грамотным языком с использованием современной лингвистической терминологии. Могут быть допущены 1-2 недочета или неточности, исправленные обучающимся самостоятельно в процессе ответа.

«Отлично»: (7-8 баллов) обучающийся дал полный, развернутый ответ на поставленный вопрос. Доказательно раскрыты основные положения. Ответ имеет четкую структуру, изложение последовательно, полностью отражает сущность раскрываемых понятий, теорий, явлений. Ответ изложен литературным языком с использованием современной лингвистической терминологии.

Итого:

1-6 баллов – неудовлетворительно;
7-9 баллов – удовлетворительно;
10-12 баллов – хорошо;
14-15 баллов – отлично.